

Angels' Voice


Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 291, Aug. 2017

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

八月號



雨和雪從天降下，不再返回原處，
只有灌溉田地，使之生長萌芽，償還播種者種子。
同樣，從我口中發出的言語，不能空空回到我這來；
它必實行我的旨意，完成我派遣它的使命。

依五五10-11

291

August 2017



本期目錄

給力的祈禱	教宗方濟各	02
社會正義——新知識，新責任	李偉平神父譯	04
試談望德	朱自成	08
敞開我的心	同衛鋒修士	11
一償宿願	陳世勁	15
這究竟是什麼力量？	陳佩琳	16
當我跨出聖洗池	秦曼芸	18
恩典無所不在	門嶽東	20
上主，祢為何試探考驗我們？	思 筠	24
雨後巡山	張 磊	29
Many Parts, One Body	Albert	30

您想認識天主嗎？
 您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？
 請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。
 聯 絡 人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129
 彌撒時間：每週日下午三時三十分
 地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂
 St. Elizabeth Ann Seton Church
 1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父
 輪值編輯：陶秀雲
 聯 絡：陶秀雲
 校 對：蘇 闊
 封面設計：李芳宇、朱正暉
 寄 發：戴慕文、張彼得
 印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

給力的祈禱

教宗方濟各

~~~~~

教宗接受洛杉磯 ESNE 電台的專訪，談平信徒的使命。基督徒負有什麼使命？教宗認為基督徒多守著自己的生活，把自己鎖得牢牢的，缺乏「走出去」的勇氣，讓信仰生活顯得死氣沉沉。既然我們都從別人那裡得到喜訊，就要把喜訊與人分享。信仰生活不要儲存，而是要給予。這是最重要的使命：獲得喜訊再傳給別人，成為「福音的支柱」。

### 走出去的勇氣

如果我們把耶穌的喜訊「裝罐」儲藏起來，久而久之很可能走味變質。基督徒要走到大街小巷去，讓遙不可及的人們都能獲得福音的訊息。為了達到這個要求需要很大的勇氣。生活安逸舒適會出賣我們。聖保祿的「使徒熱忱」就具有「走出去的勇氣」。如果基督徒真心想把自己所領受的帶給別人，就需要不斷地讓這樣的勇氣內化增長。

除了勇氣之外，教宗認為常被忽略的還有祈禱。祈禱是不可或缺的，因為沒有祈禱就不會有勇氣。祈禱把我們與天主連結起來，我是和上主一起走出去。我們可以透過

聖言頌禱作默想，這是非常美好的一種操練，我們每個人都能抽出 15 分鐘來練習，選擇聖經裡面一小段章節，作一點反省。一天之內，我們會找到許多個 15 分鐘，可能用來滑手機、聽音樂、慢跑、上網購物，為什麼不能把默想聖言也列入其中呢？默想非難事，只要我們對這種操練持之以恆，養成祈禱的習慣其實並不難。

### 敬拜上主使人謙卑

一個走出去的教會、合一的教會，教會敞開大門，基督徒走遍大街小巷，也是一個時常祈禱的教會。教宗談到基督徒最大的需要就是「懂得如何敬拜上主」。靜坐朝拜上主之後，留給人一種力量，確知天地有大主——我們的上主。敬拜的能力是靈修生活中「最大的力量」，因為我們的祈禱通常都太「瑣碎」，總是向上主求自己想要的，或是問題能得到解決，而「鮮少有人獻上感謝」。事實上，唯有真正謙卑的人懂得如何敬拜上主。

天主愛我們，幫助我們，並安排萬事。當我們有所求的時候並不是敬拜，基督徒的生活如果缺少了對上主的敬拜，信仰便不會成為生活的核心。

### 魔鬼從口袋趁虛而入

每一位基督徒的家庭都能意識到「世俗精神並非來自天主，它是天主的對頭」。正因為如此，耶穌在最後晚餐

為我們祈求，在俗世中「受到保護」。現今世界科技發達，生活享受日新月異，一般家庭中為人父母者，沒有人不想和子女一起過「更好的生活」，但通常這是指更好的物質生活，這是受世俗精神的影響。

教宗指出金錢是世俗化的關鍵因素。世俗化始於金錢，魔鬼從口袋趁虛而入，金錢給人一種安全感，卻不是來自天主的安全感。金錢終會將人引入虛榮，接著導向驕傲，由此衍生一切罪惡。(本文參考恒毅月刊第 600 期)

---

註：敬拜祈禱請參考《我靈讚頌主》



## 社會正義——新知識，新責任

李偉平神父譯

~~~~~

有人曾問耶穌會前任總會長雅路伯神父，過去許多聖人和好的靈修典籍似乎完全不提社會正義，至少表面上看來如此，但是，為什麼今天特別強調這一點？他的回答非常簡單：因為今天我們知道的更多！

雅路伯神父是對的。因為過去我們知道的少，有可能是一個善良而聖潔的人，但卻很少關注社會正義，儘管聖經和耶穌基督明確地教導都大力號召正義，就像號召人必須重視祈禱和私人道德一樣。今天我們知道的多，不僅因為現代媒體通過電視和報紙，每天向我們播報人們因不正義而淪為受害者的新聞，特別是，我們不再那麼天真無知。積極來說，不再天真，意味著我們更好地了解到社會體制如何影響我們，無論是好是壞——社會正義是關於體制如何影響我們，特別是不良方面。

明白這點非常重要。儘管他們互相貫通，互相信賴，社會正義和社會道德不同於私人善行和私人道德。私人道德是我個人的事，別人可能會指導我或激勵我，但我的道德和愛德行為最終建基在個人的美德和個人行為上。另一方面，社會正義與我賴以生存並參與的社會體制有關。在私人生活、去教堂、祈禱、善良、誠實、溫和、對別人慷慨大方等方面，我可能是無可指責的，但與此同時，我可能還是不公平的社會、經濟、政治體制，甚至教會體制的一部分。這種不公平的體制是以犧牲他人的權益為代價而使一些人獲益，因而引起許多問題，例如戰爭、貧窮、生態的破壞、女權主義、鄉土權力、墮胎和民族主義（在此列舉的非常有限）。從根本上講，不單單是由於個人惡意

地胡作非為，而是由於龐大的社會體制本身不公平，它所波及的範圍已超過身在其中的個體的控制。

我嘗試用一個小故事解釋社會正義和私人善行之間的區別。這個故事在社會正義界非常有名。

很久以前，有一個建在河邊的小鎮。有一天，幾個小朋友在河邊玩時，發現了從河的上游漂下來三具人體。他們跑回鎮裡向人求救，居民立刻將三具人體打撈上岸。一個人已經死了，他們把他埋了；一個仍活著，但病得相當嚴重，所以他們將他送進醫院治療；第三個是一個健康的小孩，他們將他安置在一戶人家裡，照顧他，並供他上學。從那天起，每天都有幾具人體從河的上游漂到河的彎曲處。鎮上那些好心的居民每天都會將他們打撈上來，照顧他們——埋葬死者、照顧生病的、為兒童找家庭安置等等。這樣持續幾年，鎮裡的居民開始每天期待從河裡打撈一定數目的人體。但在這幾年中，沒有人想過去河的上游查看一下，為什麼每天會有人體從上游漂下來。

在某種意義上，私人善行和社會正義的不同，是處理從河上游漂下來的人體和重新修理河道、做預防性的工作之間的不同。比這更複雜的是，當一個人看到社會的、政治的、歷史的和經濟的各種因素互相糾纏時，如是類比至少有助於顯示一個關鍵性的不同。私人道德與個人善行、

個人美德和誠實有關；社會正義與改變制度有關。儘管體制常常需要具有良知的人來掌管，但體制本身有弊端，他們有意或無意地犧牲了一些人的利益。因而，一個人在私生活領域中，可能非常正直、非常慈善、待人溫和、祈禱虔誠和言行合乎道義，然而，這個人可能盲目地、不知不覺地（透過工作、政治同盟、經濟意識形態和投資、簡單地生活消費方式）參與並助長了那些沒有仁愛、溫和、虔敬和道義的制度。同一件事，對那個人來說是好事，但對其他人來說可能是令人厭惡的壞事。

當雅路伯神父說：「今天我們知道的更多！」他是在說當今社會和經濟分析學清楚地向我們顯示，我們的政治、經濟、社會和教會體制，是如何的不公平，並且在傷害許多其他人，而不拘我們個人在支持它們時是如何的真誠。在這種情況下，我們的無知不是無可非議的；「正義地行走」的誠命成為不可逃避的。



主耶穌，求祢幫我不要只圍繞著自己的小世界轉，而是像祢一樣謙虛地服務有需要的人。阿門。

試談望德

朱自成

佛家講修行，天主教也講修行嗎？曾有神父應和尚的邀請，到深山廟裡做避靜，有人大感驚訝，問道神父，到廟裡做避靜，說得通嗎？

佛家修行為個人，天主教的修行為的是與天主相遇。我們一生都在追求信仰，在這過程裡，說白了，就是為了能與天主在一起。這種渴望就是望德。

基督徒超性的德行有三個，就是信、望、愛三德，信德和愛德都是耳熟能詳，只有望德，我們有點陌生，有點神秘，有點搞不清楚。望德雖然並不有名，但卻很實際，在我們日常生活，望德也時常和我們在一起，不然也不會和信德、愛德這麼重要的德行相提並論。

望德之所以陌生，因為在聖經中，望德這兩個字不常出現，有時一段耶穌的講話，我們看了註釋，才發覺原來這是在談望德。我們早上起來念串玫瑰經，主日上教堂，看到別人有難我們會伸出援手，你可以說是信德的表現，也可以說是愛德的表現，但其實這些都是望德的表現；因為我們渴望和天主在一起。

亞巴郎因祭獻獨子依撒格，他相信了上主，上主就此算為他的正義（創十五 6）。但是他的相信卻是「在絕望中仍懷著希望而相信了」，因此便成為萬民之父（羅四 18）。所以說，信德固然要緊，望德卻是根基。

許多人相信有一個神，他日常行為也表現出對近人的愛，但對皈依天主，卻說不忙，等再多了解一點不遲，或者是等到了臨終時再認罪受洗。這就是少了望德，少了和天主趕快相遇的渴望，少了期盼的熱情。許多慕道友在教會門口徘徊多年，信德有了，愛德更是不輸教友，就是欠缺與主同在的熱情。這需要天主的恩寵，信德和愛德需要天主的恩賜，望德更是天主給我們的大禮。

天主賜給每一個人許多恩寵，不需要功德，不需要回報（還願），但有一個先決條件，就是我們願意接受的，天主才會賜給我們。我們在世間，有許多世俗的東西，也有許多天主的東西；我們把心靈獻給天主，但我們在世間的心思念慮卻不在天主身上。當我們領洗時，天主早已把許多聖德的種子埋在我們心裡，但我們的目光和思念卻只在俗物上打轉，這些聖德的種子也只能停留在種子的階段，始終無法成長茁壯。

太座大人常常罵我，許多事情都不祈禱，許多東西都不向天主求；而我總是認為，天主是萬能的，祂當然能夠

知道我要什麼。確實如此，但天主更樂意我們說出來，更希望我們表現出來。望德不是說說而已，我們必須表現出我們的渴望，讓天主知道我們熱切期盼，天主才會賞賜我們。這些年來，我坐等天主的恩寵，以為天主都知道；天主也認為我知道，恩寵早晚也會來的。天主的恩寵就在「坐等」和「你知道」之中磋跎了。

聖若望福音第十五章第七節「你們願意什麼，求罷！必給你們成就。」於是我們就拚命求，可總是未如所願；因為我們忘了這一節前半句「你們如果住在我內，而我的話也存在你們內」，也就是說，如果我們和天主在一起，我們求什麼，天主都會答應我們。如果我們能住在天主內，天主的話也常存在我們心中，那麼我們願意什麼，天主都會答應。祈禱靈驗的大前提是，我們必須渴望天主會賜給我們恩寵。如果我們只眷念世俗，天主也只能讓我們在世俗打滾了。

信、望、愛，三者是互相關聯的，我們有信德，我們有愛德，但是如果沒有望德，那信德和愛德都是脆弱的，禁不起考驗；但如沒有信德和愛德，那無論如何，也生不出望德來。

我們常自覺信德堅定，我們常自認愛德滿溢，但是我們常忽略了天主，我們常忽略了我們追求的根本，我們常

忘了追求信仰的根基是在耶穌基督；如果不想和天主在一起，如果認為和天主相遇是不可能的事，那我們的信仰到底是什麼呢？



敞開我的心

同衛鋒修士

~~~~~  
大約三年前，那一年冬天比往年顯得更冷一些。中國人有個傳統，春節期間很多年輕人都忙

著成家，因此結婚的人特別多。在這個氛圍下，我也考慮自己的未來：選擇伴侶結婚？找個更好的工作？…我有很多選項，仔細思考後發現自己真正想尋找的是一種內在自由的生活。

我成長在一個基督徒家庭，我的父母是教堂樂隊的成員，每逢假期我會和他們一起參加樂團。我的父母是特別虔誠的教友，爸爸是教堂的會長，也是一位木匠，村裡的教友及神父修女們常戲稱他為「大聖若瑟」。因為父親無論在任何時候都把教堂的事情擺在第一，默默地為教堂服

務。我經常去教會參加各種活動做志工，特別喜歡和大家一起在教堂祈禱、辦活動，教會就是我的家。

記得在開始工作的那一年，生活顯得特別悠閒和單調，每天到單位上班、在單位裡用餐，下班去網吧，然後回家睡覺，經常也和同事一起把酒言歡。我瞭解到物質生活固然重要，但我更在意精神生活，因此每個週末都要去工作單位附近的教堂參加主日信友的聚會。

這一年春節我回到家裡準備過節，遇到了我們的主教，我把心中想當神父的想法告訴主教時，他很高興地歡迎我。回家後，我把這個消息告訴父母，得到他們的肯定和支持，他們願意把自己的孩子奉獻給天主。爸爸告訴我：「我每天都在為你祈禱，希望你將來能成為神父，做天主的好牧人，牧養主的羊群」。這一刻，我的眼睛濕了。

我告訴爸爸：「我知道主耶穌早已揀選了我，我不會不答覆主耶穌對我的召喚。」我問爸爸：「你還記得我初中畢業後，你帶我一起去見主教，那時候我們請求主教容許我進修院的事嗎？」爸爸說：「乖兒子，怎麼能忘記呢？那時候主教說，等你讀完高中以後再去找他。但高中畢業你沒有去找主教，而是跑去學電焊工了。」我回答爸爸說：「老爸，你的記性真好，竟然逐字逐句的把主教的話記在心上了！」這時候父子倆一起大聲笑了起來，媽媽在一旁



也笑開了。帶著父母的祝福，新年以後，我就去主教那裡開始了新的生活。…

時間飛快，轉眼間三年多過去了，我一直努力讀書並學習很多和教理有關的知識。在擴展知識的同時，也努力提升靈修祈禱生活，每天增進和天主之間的關係。

我特別喜歡讀書，前段時間讀了一本書《你的神有多大？》，書裡敘述一位耶穌會神父的故事：十字架的自由。這位耶穌會士騎摩托車發生車禍，一條腿被壓成碎片。醫生試著為他保留受傷的腿，可是一個月過去了，確定神父的腿保不住。

手術前，醫生很抱歉地來告訴他，盡了一切努力之後，還是得為神父截肢。神父當時雙手緊握著脖子上的木質十字架，答說沒問題。這麼平和的反應讓非教友的醫生非常訝異，不禁問「是什麼內在的東西給你這樣的自由？」神父答說，因他知道，有腿沒腿天主都一樣愛他。

當我讀到這位耶穌會士的故事時，使我回想起三年前剛步入修道的生活。那時我辭掉工作，來到了教區中心——主教座堂，開始新的生活。在剛入住主教座堂的那幾天，我的房裡沒有鐘錶，我的手機也上交給了負責的神父。那時的我是生活在另一個世界裡，每天的太陽就是我的時鐘。當天亮的時候，我就起床去祈禱室祈禱，然後去吃飯，

遇到陰天時我完全沒時間概念，一日三餐幾乎每次都錯過點。那時候就覺得特別的不自由，每天就在房間看神父給的聖人傳記，或者去祈禱室找耶穌聊天。

這樣的生活不到一個星期，主教即安排我去和耀漢小兄弟會的幾位大修士一起過團體生活了。我和大修士們在一起的時間特別開心，只是沒機會睡懶覺，因為大修士每天早早起身就搖鈴，然後一起去早禱。每天很多次去小教堂祈禱，那時候感覺祈禱安排得太多了，也不習慣沒多少自由活動。但大概一個月左右，我慢慢地習慣了和大修士們的生活。

通過耶穌會神父的故事和我自己生活的對照，神父的腿被鋸掉了，但是他活在天主的愛裡，只要有了天主的愛，神父可以失去其它所有的一切。這位耶穌會士之所以活得自由是因為他得到了基督，得到了萬有。我認為天主對這位耶穌會士的愛就像會士所說的——不論發生何情況，天主愛我如故。

相較於當時剛進入修道生活的我，或許是從「社會」進入「教會」修道團體的跨越，從外在自由的生活進入一個找尋內在自由的我，那時我感覺不到在天主愛內的自由。通過閱讀聖人傳記以及一些靈修書籍，從聖人們的簡樸生活中，使我懂得了被天主愛的時候，我們需要打開自



己的心給天主。祂從來都沒有停止愛我們，祂對我們的愛，從古至今永不改變！



## 一償宿願



陳世勁

我於西元 2013 年參加耶路

撒冷聖城參訪團，帶團的領隊是著名的聖經博士林思川神父。在這短暫的十日旅遊行程中，我們拜訪了許多美麗而神聖的教堂，參觀了無數令人肅穆的使徒及聖母彫像，更是身歷其境地參與了多次彌撒及敬拜。對一個像我一樣從未有過類似經驗的非教徒而言，這真是一個很大的沖擊及美麗的回憶。

在以後的歲月裏，我斷斷續續地接觸了許多天主教徒，從他們身上感受到上主的慈愛及犧牲奉獻的偉大情操。在我不斷地修正自己狹隘的人生觀，以及自我中心的束縛以後，我覺得只有加入天主的行列才能發展出一個更加充實及圓滿的自我。我很高興終於能在今年四月正式成為天主教徒，一償宿願。

最後，我想借用一段美麗的宋詞來總結我的受洗感言：「眾裏尋祂千百度，驀然回首，那人卻在燈火闌珊處。」

## 這究竟是什麼力量？



陳佩琳

這一切都要從天主的召叫開始說起…。身旁有幾位基督徒朋友，他們時常提起天主，但我卻從未認真去了解他們眼中的天主，直到有次基督徒朋友提起她每天都守聖經裡的誡命，才引起我的好奇。

心裡想著，究竟是怎樣的誡命讓我朋友們，不似網民口中的酸民，永遠禮貌中帶著親切、不口出惡言、原諒不還錢的好朋友，待人總是友善客氣。天主讓我帶著這份好奇心，在芝加哥旅遊時去 Holy Name Cathedral 朝聖。初次參加彌撒，由於完全不了解儀式，所以回來後決定在家附近尋找中文彌撒，進而找到了 St. Elizabeth Ann Seton church，參加了慕道班。

在聖神的帶領下，讓我對堂區的活動充滿興趣，從感恩節彌撒，到墨西哥瓜達魯貝聖母慶節，都讓我很感動。上主把所有人都聚集在一起，無論種族、年紀、膚色、語言，雖然彌撒是用不同的語言，但有著一樣的尊崇及讚美天主的心。

領洗後的我脾氣變得較溫和。工作環境中不免會碰到不高興的事，十誠讓我當下把怒火按捺住，我之後都找天主抒發情緒。我現在試著不管生氣、難過、高興時，都會跟天主說我的感覺。因為天主不會說風涼話，也不會潑冷水。天主就是個人心理治療師，不需付健保費，不用預約掛號，365 天 24 小時永遠有空，天主一直都在等我們 walk-in 去找他。

Everything started with God's calling. I have some Christian friends, however I never paid attention to their God. Until one time, my friend mentioned that she always follows commandments in the Bible, which brings me curiosity that why Bible is so influential that makes my friends being nice and friendly all the time, never saying bad words to people, and forgiving her good friend that doesn't have intention to return the money back to her. With the curiosity, I visited Holy Name Cathedral in Chicago. Due to lack knowledge of Liturgical Spirituality in Holy Name Cathedral, I decided to look for Chinese Mass near home, found St. Elizabeth Ann Seton church and signed up RCIA class.

With Holy Spirit, I attended Thanksgiving Multi-ethnicity Mass and Our Lady of Guadalupe Mass, I was touched because God brings everyone together, regardless languages, ethnicity, color of skin and age. Even though the Mass is conducted in different languages, the heart of praising God are

the same. I started to talk to God whenever I need to vent my anger or share my happiness. God is a great personal counselor. We don't need to pay premium nor make appointment. God is always there waiting for us to walk in to talk to Him.



## 當我跨出聖洗池

秦曼芸

~~~~~  
大家好！我叫秦曼芸 Mandy，現年 16 歲，今年復活節剛領洗。今天我

想和大家分享我領洗後的感受。

回想當初接觸天主教被一首歌《愛的真諦》所感動，還記得那幾句歌詞：「愛是恆久忍耐，又有恩慈……凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐；愛是永不止息。」

當我從聖洗池走出來的那一刻起，我發現我不再孤獨，大家就像是一家人一樣，為我們見證和慶祝一生中這麼重要的時刻。

領洗後最大的變化就是我能夠參與各個團隊，為天主服務。無論是讀經團給我機會讓我能夠站在台上，帶領大

家一起為世界祈禱；還是加入青年團 Mitch 帶我們一起去
養老院看望爺爺奶奶們，我都深深的領悟到了作為天主教徒，我們應該把愛傳遞給每一個人。記得當時在和爺爺奶奶互動時，我們臉上都掛著笑容，他們可高興了，因為我們的年齡應該和他們的孫子孫女們差不多，所以更能夠讓他們覺得自己並不孤獨。大家都是無私的奉獻和幫助需要幫助的人。我也漸漸體會到了幫助他人，關愛他人讓我自己內心感到無比的溫暖。我喜歡上了這種氛圍，看到別人享受被愛的高興，我也高興。

還有一個很大的變化就是我可以參加完整的彌撒了。讓我印象最深的就是大家互送祝福的時候。相互之間無論是否認識，都誠心的為彼此祝福。我覺得在這一刻，人與人之間的距離更近了一步，所有的擔憂和害怕都漸漸的消失了。雖然在異國他鄉，我不再僅僅是得到住在一個屋簷底下的幾個人給我的愛，還有我們天主教的這個大家庭裡的。

我發現自己也有很大變化，遇到困難不再感到無助，即使有時候身邊沒有人能夠幫助到我，但我可以向天主祈求，這也讓我學會感恩。我常常在度過難關後學會感謝天主和默默幫助我的人，不再像以前一樣，認為這就是運氣好而已。在我為未來一切迷惑時，我也常常在想天主會給

我們最好的安排，我們只要盡自己的努力，結局也都不會差。我感受到了天主對我的愛，不斷遇到很多幫助我的人，心中充滿了正能量。

我很慶幸我能加入這個充滿愛的團體，讓我的心靈收穫了很多，也教導我如何做一個更好的人。我希望我能把我的愛和力量給予和幫助更多的人，讓身邊的人也能夠共享這份喜悅！



恩典無所不在

門嶽東

每次在書中或是在電視電影上看到聖經故事，常常訝異於人們的冥頑不靈和愚昧，但心中也不時泛起陣陣的疑問，為什麼人們在經歷了這麼多的神蹟後，仍然充滿了懷疑和不信任。

如果我們親身走過紅海分隔過的海底，怎麼可能還會質疑天主的旨意。如果親眼看見了死人復活、瞎子復明，我們又怎麼可能在耶穌基督受難時背棄我們的主。這些事

情是否真的發生過，還是在遙遠的時空中，一群受難的人為了尋求慰藉而編織出來的故事？

對於有堅定信仰的教友來說，這一切都不會有疑問，但是對於像我一樣，在信仰路上有待努力的人來說，仍舊是一個我在信德上需要去克服的挑戰。但是今年三月的一次經驗讓我有了一個完全不同的想法。

當時為了送女兒到太浩湖去完成她藥劑師最後一個實習的課目，我們夫婦倆開著她的車送她去住處。當時天氣不太穩定，山上仍然經常下雪，所以在出發前我心中一直忐忑不安。一路上的天氣是時晴時陰，遠處的山上總是籠罩著灰濛濛的烏雲，我的心也和天氣一樣陰沉，只有一路祈禱，願主護佑平安。

到達山路的最高點時，果然一時大雪紛飛，雨雪夾雜而下，溫度也瞬間降到了冰點以下。這時我發現車子的後窗被類似污泥的東西蓋住，用雨刷也刷不下來。從側視鏡又看到車後冒出陣陣的藍煙，沒過多久機油燈就亮了起來。我只有立刻將車從高速公路出口駛去，將車停在一個活動中心的停車場。下車檢查後發現所有的機油都漏光了，打電話叫拖車卻是不斷被拖延。



這時外面的溫度仍然持續下降，還好活動中心當天有活動，我們可以在室內待著。從下午三點多一直等到晚上九點半，拖車仍是渺無音訊，於是我們只有把車留在停車場，叫了一輛 Uber 先回女兒的公寓，把一切事情留到第二天再處理。

這一夜真是輾轉反側無法入眠。心想若是無法即時處理問題，趕不上明天下午的班機回家，我們夫妻二人星期一都無法工作，女兒也無法到實習公司報到，稍有差池可能連畢業也受影響。另外也不知機油的流失對車子引擎的損害有多大，是否仍然可以正常操作，心中不禁暗怨怎麼這麼倒楣，為何這事會在這個時候發生呢？

第二天在歷經多次折衝之後，總算一切問題都在回家前解決了。星期一到了辦公室我和同事聊起自己有一個多麼倒楣的周末。然而就在敘述一半時，我慢慢停了下來，驚覺地發現我一直在重複一個字 "幸運地(Luckily)"。

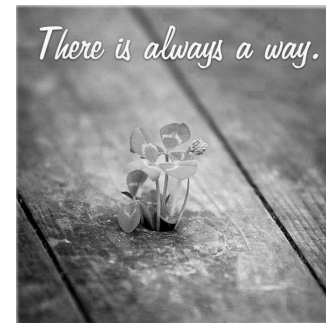
幸運地，事情不是發生在正下雪的山區；幸運地，當機油漏光時，正好遇上高速公路的出口；幸運地，這個出口是當地最大的城鎮，在它前後近距離內都沒有可供人停留的城鎮；幸運地，在出口處立刻有一個活動中心，讓我流失機油的車子可以迅速熄火休息；幸運地，原來周六關閉的活動中心正好舉辦活動，使我們有一個避寒的場所；

幸運地，在等待不到拖車後，雖然已過了晚間九點，我們依然叫到了當時在山區最後一輛 Uber 回到女兒的公寓。幸運地，女兒的輔導老師在聽了我們的困境後，自願義務幫忙，第二天一早將我們帶回到停車地點；幸運地，女兒的車被拖到了一個非常善良又有責任的修車廠。

當這麼多的幸運加在一起時，我再也無法繼續述說我倒霉的行程了。這時候修車廠正好打電話告訴我車子的狀況，原來車子原廠在設計機油冷卻管時，為了降低成本使用了橡膠材料。車子使用一段年限後，很容易在某些特殊情況下爆裂，例如溫度突然劇變。在聽完技工的敘述後，我心中泛起了陣陣的後怕，如果這機油冷卻管破裂的時候正好是女兒一人在大雪紛飛的山上，我真不敢想像會發生怎樣的後果。

剎那間我終於明白這件事情為什麼要在這時候發生，天主的旨意為我們選擇了一個最佳的時機，讓我們一起經歷這個艱困的時候，這時我真是深切感覺到天主的慈愛，天主的恩典一直是伴隨著我們無處不在。你若感恩，它處處都在，你若不去覺察它，你的心中永遠不會知道天主安排的恩典在那裡，和在什麼時候會發生。

也許這就是為什麼那些曾見過神蹟的人們心中仍然充滿了懷疑，如果沒有感恩的心，再多的恩典，他們的眼睛看不見，心也無法感受到。我感恩在經過這次的經歷後，更堅定我在信仰上的追求。



上主, 祢為何試探考驗我們?

思筠

有系統、有恆心地研讀聖經，若不靠天主聖神的恩典並不容易。朱自成弟兄多年來，在信仰小團體中陪伴大家研讀這本天書，很能把握重點讀出趣味來。今年新教友受洗後，又領著「聖經之旅」研經小組從頭學起，真是用心良苦。參與者很喜樂自發，在輕鬆中學習沒有壓力。唯應養精蓄銳帶著飽滿的精神前來，期能達到效果。

在探討「原罪」的觀念時，常令人困惑，亞當厄娃的原罪和後代子孫有什麼關係？朱弟兄解釋道：「原罪」雖然特別指向亞當厄娃不服從天主的罪，其實也是我們每一個人都會犯的罪，就是對天主違命之罪、驕傲之罪，不讓天主做天主，想和天主一樣。這樣的詮釋令人折服。

同學對「受試探」也甚感疑惑：天主經不是祈求不要讓我們陷於誘惑嗎？為什麼亞當、厄娃受試探，我們也受試探？人為什麼要受試探，很大的原因是人有不願意順服神的旨意的本質。其實撇開信仰，人生不如意十常八九，我們卻多怪罪於天主。日前大法官羅伯茲在兒子中學的畢業典禮上，勉勵全體畢業生：

「我願你有時受到不公平的對待，這樣你才會了解正義的重要性；希望你有時遭背叛，這樣你才會明白忠誠的可貴。我祝你有時會遭遇不幸，……了解成功未必是你應得的，其他人的失敗也未必是他們活該。……我希望你有時被冷落，這樣你才知道聆聽的重要；願你遭遇痛苦，這樣才讓你學會有同理心。」

教宗方濟各於2017年2月的彌撒證道中，勸勉我們如何面對試探考驗。他分別以亞當厄娃和耶穌為例，教導我們面對魔鬼試探時該如何回應。《創世紀》第三章，亞當和厄娃陷入魔鬼的試探，因而違抗天主的命令。教宗說，我

們每個人在試探中都很軟弱，但耶穌的恩寵幫助我們不躲避上主，卻能請求寬恕，繼續前行。教宗提醒：我們與撒殫不能對話，因為與撒殫對話必使我們陷入罪惡與腐敗。

聖經作者讓魔鬼化身為蛇，教宗生動地描述魔鬼的技倆。牠迷惑人，牠是這方面的專家，狡猾地引誘人，騙取人的信任。它對厄娃是這樣做的：首先讓厄娃心情愉悅，然後開始跟她對話，逐步引她上鉤。

魔鬼試探耶穌的狀況截然不同，魔鬼這回下場淒慘。牠試圖跟耶穌對話。當魔鬼欺騙一個人時，牠必定跟這個人對話。魔鬼試圖誘惑耶穌，耶穌卻不為所動；於是，魔鬼露出牠的真面目，但耶穌並不以自己的話回答，而引用天主聖言。因為我們不能跟魔鬼對話，否則下場就會跟亞當和厄娃一樣。

魔鬼是個騙子！牠跟你許諾一切，卻害你赤身露體。亞當厄娃上當受騙以後，發現自己赤身露體。這話只是一個隱喻。他們受騙上當後，驚覺自己失去天主的寵愛、保護和照顧。本來無所不有，變成一無所有，後悔不已。耶穌最後也在十字架上赤身露體，但祂這麼做是為了服從天父，那是另一條截然不同的路。魔鬼很狡猾，我們不能跟魔鬼對話。

眾所周知什麼是試探，因為每個人都會受試探，虛榮

、傲慢、貪婪和吝嗇等眾多試探，不勝枚舉。

世界上存在許多腐敗的人，他們或許是從微不足道的事物開始腐敗的，如同蛇對厄娃說：「不，這不是真的，這果子對你沒有害處，吃吧！它很好吃！這只是件小事，沒有人會發現的。」人遂一點一滴陷入罪惡腐敗之中。

我們要隨時睜大眼睛祈求上主的助佑，因為「我們無法獨力克勝誘惑」。亞當厄娃違背天主以後躲避上主，我們則要憑藉耶穌的恩寵「回到上主身邊，並請求寬恕」。

在試探中，我們不對話，卻要祈禱：「上主，求祢援助我。我很軟弱，我不願躲避祢。」這就是勇氣，就是得勝。你如果那時開始對話，你必被打敗，而且一敗塗地。

願上主賜予我們恩寵，在這份勇氣中陪伴我們；倘若我們在試探中因軟弱而受騙上當，願上主賜予我們重新站起並繼續前行的勇氣。

「忍受試探的人是有福的，因為他既經得起考驗，必能得到主向愛祂的人，所預許的生命之冠。」雅1:12

剛恆毅樞機說：「嚴重的墮落，往往始於小小的讓步。」



文字福傳《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，

也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會新設網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

野聲捐款謝啟

方瑩	二百元
許慧琳	五十元
無名氏	一百元
無名氏	五十元
無名氏	二十元



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

雨後巡山

張磊



雨後有點悶，巡山找自在；
日頭當空曬，快把草帽戴。
蛙叫水聲響，雞鳴深山坳；
無畏泥濘路，適時留脚印。
村童以之樂，歡笑漫山林；
兒時亦如此，無憂最幸福。

Many Parts, One Body

Albert

The theme for this year's California Chinese Catholic Living Camp (CACCLC) is titled *Many Parts, One Body*, and draws its inspiration from 1 Corinthians 12:12, in which Saint Paul writes, "The body is a unit, though it is made up of many parts; and though all its parts are many, they form one body. So it is with Christ." Our vision and goal for CACCLC 2017 is to challenge young adults to discover and explore their "part" in the Catholic "body". We are all called to be saints, and answering this call requires that we discern how to use our unique gifts and talents to serve our communities and the Catholic Church. My attendance to past camps connected me to a supportive community of Chinese Catholic peers, many of whom serve as musicians, facilitators, and leaders in their Catholic communities. These are the young men and women who inspired me to serve as the overall coordinator for CACCLC 2017, and developing as a Catholic alongside them has been an immensely rewarding experience. I humbly encourage young adults who are available Labor Day weekend (9/1-9/4) to register and attend CACCLC so that they, too, have the opportunities to connect with a supportive community, develop their faith, and participate as active Catholics.

CACCLC 加州華人天主教生活營

主題：Many Parts, One Body

對象：18 歲以上之青年

日期：9/1 - 9/4 勞工節長週末

地點：Santa Teresita Retreat Center,
Three River, CA

(會有鄰近的 carpool 安排)

指導神師：John Love 神父

費用：在職 \$230; 其它 \$180

報名請至 <https://cacclc.org/>

語言：活動以英文為主，小組可選擇英文組或中文組

聯繫人：April 戴 626-410-8542 Albert 童 909-859-4566

